

Velp (bij Arnhem). L. 27^a (H.)

1. astakipa en kipa mspawer xi: n xaxba₁₇
2. minvrent en kamaxo. t ista bloem g d. ngita
(kamaxo. t is iemand, met wie men samen werkt)
3. te. gawos. rdax spinaza ale. nox mar met masinas
4. spaxox isxwo. t weerk // lastex //
5. optaxer kregaas vaxximatt bro. t
6. dat imar man hedonvrenter inxon vinger
7. dastaxer lektaxon-tipon af
8. indifabrik isnikta xi: n
9. kum (g. j) is hu: t kint (meer gezegd minde. n-
de. n tjā - juη - janska)
10. he. d gima vi: t pootjā vi: t (tegenwoordig o. bax
gezegd, vroeger soms hastale. i n) - ongle. ska = een
glaasje, maar vaak een borrel (sterke drank) -
gla. xā - glazen - onpintjā - 1/2 r. // onpintjā
melak (ook jenever) //
11. wi. jans t we. j kilo. morels beeng // kroesels
zijn kleine pruimen // kuka zijn kersen //
12. xā heba metsonve. va obilitax we. i n spraxoxkox
(kuden (f. 203) wi. n)
13. hij de. d net as oft. mi n wa. t stō. n mīdan-
knaxal
14. ikker sonknigarin
15. vaston v. vant we. t nif. t me. t gavit
16. ikbtinbli. j dak metkan nime. gagg. n ven
17. ikkerot nixad. n hq. t
18. wi hedat xad. rē - di dor. t an kamp
19. spen - sp = no weba - raxgabal
20. pet - mats - lan - bān. t ut - - - we. i -
padastul - he x - kixat en kixpis -
spanavo. gal (jongeren v. l. endax) "ce. t l - nacht -
vlinier //
21. dike. t miktada he. lo we. zalt a. nt fexta
22. xsalow kraloge. va // kretakā is het verkleinw. //
23. englant lnt f. l. t. u wasje. pā afbre. kā // stō. pā
van schepen - afbre. kā van een huis //
24. hij xānke. t gabe. tā (dō. van hant)
25. ge. fmi. n of mā twe. d bre. jaste. nā - bre. jax -
dā bre. tsta
26. dat stanbe. et ste. tāt nit me. t
27. di man hedan le. va axon p. r. n s // dāxān he. tō man he. t //
28. ty. si. fer is nit indan he. mat gāte. r. va // ty. si. fer
vroeger stri. kwe. vāt //
29. dā xō. kēndax xīnmeta me. stax nā dā re. d gawest
30. ikantax nikuma v. d. r. dā klor. t ven
31. dā kuyā of be. sta d. r. inkā g. r. t. x l. n. x. t. me. l
32. hij kanig. n we. r. k. a - hij he. ke. l. pin - of
pinendakē. l
33. stek is anste. l indibesom
34. ne. d - m. t. a. ke. g. als waert nit me. t gaxp. t
35. h. l. j - ikkerjā altwe. t ke. t g. r. u. p. o
36. dipe. t is nitri. p dā en dor. t xītanax w. t. o. p. i. t. a. n
37. xā xīnwe. x nā t lent (= bouwland) - nā dā we. j
(= weiland)
38. xā hedam e. v. m. g. e. t. t. kēlōpā sp. m. a. r. k. o
39. hij zalāt no. t f. a. t. b. r. e. n. g. o
40. xīstā kēlōfan dā r. m. e. l. a. k. a. l. k. w. i. t
41. dā man māt xīn v. r. d. u. b. a. x. e. t. o. m. a. en v. i. j. s. t. d. n
// kēlōpā //
42. indā nisalt (= de Ysel) xwemā x. p. a. v. o. t. l. a. k
// indaxēldā //
43. hij kētf. l. p. r. o. t. s. en p. r. a. t. j. a. s. m. d. a. t. i. s. t. a. e. a. k. i. s
44. wij m. t. a. d. a. r. dā kēlōfan hēba ing. l. i. d. o
andax kēlōf
45. kēlōp. s. t. a. b. e. t. o. p. b. f. t. e. s
46. indā m. e. t. s. a. t. a. t. i. s. o. v. e. t. a. s. p. e. k. a. s. m. d. a. r
47. xādun w. i. t. f. e. r. s. t. a. s. p. r. i. n. h. a. n. - t. x. e. t. a. m
m. w. e. d. i. n. s. p. a. p
48. dā bo. m. k. w. e. k. a. r. z. a. l. d. a. b. o. m. e. n. t. a
49. du. e. r. s. t. a. l. y. k. a. i. s. d. i. x. (ly. k. a. z. i. j. n. d. e. b. l. i. n. d. e. n. -
r. a. m. a. d. e. k. o. z. i. j. n. e. n. m. e. t. r. u. i. t. e. n.)
50. t. b. a. g. i. n. t. a. l. e. j. a. v. f. r. d. a. k. e. z. a. k. // v. r. u. x. m. e. s. - d. a
h. o. x. m. i. s. - t. l. o. f. //
51. b. e. t. s. p. e. i. - k. i. k. a. n. d. r. i. l. - y. t. m. a. k. a. r. t. j. a. r. g. a. - y. t. s. t. r. o. p. j. a. -
r. a. n. t. s. t. r. o. p. j. a. // m. i. s. y. t. s. t. r. o. p. j. a. // y. t. b. r. e. i. j. a. - k. l. o. r. t. i. m. a. r. k. a. -
// b. a. r. e. i. j. a. v. a. n. e. e. n. h. u. i. d. // b. r. o. s. t. k. l. o. r. t. m. a. r. k. a. e. n
b. r. o. s. t. s. m. e. r. a. //

52. di vto. u hee zek 2. 2 lo. ta afknipa // da hō: 2
in Aheden //

53. xan va. dar hee d m xes jor. 2 lag nō. 2 xō. 2 l
lo. ta gō. n

54. ik hee bāt m af xō. 2 r. ja m zō. 2 d. t lag zēt wa. 1. tōr
to gō. n

55. va. 1. lō va. 2. 2 xō. 2 hi: 2 nit fō. l

56. e. 2 dō pō. 2 x i n nit fō. l we. 2 t

57. dō s x i tō. 2 ste. t bō. 2 j dā. 2 vō. - dō. 2 kē. 2 t

58. i me. 2 t i zō. 2 t nō. 2 x tō. 2 kō. 2 t o m tō. 2 k a r t sō. 2 lō

59. di kē. 2 s gō. 2 f x u t lō. 2 x - v i n i t

60. hō. 2 j tō. 2 kō. 2 t pē. 2 t a n dō. 2 s t a 2 t

61. i n d i t i t k w a m a g i l i h i: 2 i. dō. 2 r j o r. 2 nō. 2
dō. 2 k a r a m s

62. dō. 2 d o m a n e x e. 2 d a t o n z a n t i. v a n k e. 2 v o l m a. 2 k t s
// g u t // dō. 2 p a r. tō. 2 r //

63. gō. 2 z a x m a w e l m a gō. 2 z e. 2 n i k s t e. g a m s

64. dō. 2 z w a. lō. 2 w a x lō. 2 w e l gō. 2 u tō. 2 z a x k u m s

65. gō. 2 j a v a n d a t. x n i k a r. 2 tō. 2 r

66. ē. tō. 2 z i j o k x a r. x kē. 2 s

67. xō. 2 n e n z i n m o s. tō. 2 r i s kō. 2 pō. 2 t - hō. 2 j k a n i v e r dō. 2 r
o m d a t i w e x a r a k i s

68. t i z a n h e. t a. o f w e r a m a d a x a w i s e n t i z a n.
z a x t a n s. v a n t

69. d a j o n o f d a j n g s k a l i p o p b l o. t a v u t r

70. d o r. 2 z i t a n b a. 2 i s t i n d o k a n

71. i k w a. 2 d a t o p o s t m a o m b i. f b r a x

72. i k h e p i. n o n t h a 2 t

73. i k a n m i x i n ē. 2 g a w i z a m i n s a m g o. 2 n

74. nō. dō. 2 s x o f t o f nō. s x o f t i t s p a n a w o t p e. 2 t
fō. 2 z d a n i. 2 w a k a r

75. i k h e b a m b i t j a k o 2 s v a n v a n m a r a g s a f a l

76. dō. 2 z o. n v a n d o k o. n i j i z o k s l d a. t x a w e. 2 s

77. w i t j a g i n w a r. g a m a r. kō. 2 r t a w o. 2 n a. - o m b o. x

78. d a w o. 2 z h e b o l a n a d o. 2 n s // r f. s k a s //

79. i k x a f. f t a r g i n w o. 2 t f a n

80. t k i n t w a s d o. 2 t fō. 2 d a r z t kō. 2 n a d f. p a

81. z a n o s. g a e n z a n o. 2 t a l o. p a

82. k a r. 2 m e. 2 j a i s m e d a n m a n t j a n o r t t o s x a g o. n
l m b e l m a t s t a p l a k o

83. d o r. 2 i x a n s p o r t y t i l e. 2

84. hō. 2 j z e t a m s o n k e. l o p - hō. 2 j x r e. 2 w d a k a t // b r i t d o //

85. d i m i e n s a z o x t a n i k s a n d a r s a s x e l l e n z e. 2 k d u m

86. k i n n m o n t i s d r o p. 2 x f a n e l o s

87. d i w e x l a p k e z o m - t i z a n m w e x d o r. h e n - o f
d i k a n t y. t // k r u m a e l a b o. x //

88. i k h e b f a r d a k l e. 2 n a j o n o n t z u m g a k o x
// o n t z u m a l t j a v o o r k o e k j e s //

89. d o b o k i s d o s. 2 t o o k k a r o t x a g o. n l m d a t i
o n k o e s i n g a s t i k t h e t

90. z a n v e j a w a s k o t m a z g u t

91. i n d o s x a r. d y w i z o t o t b e s t a // i z o t l e k o r s t //

92. o n s x l a t a 2 m o t x u t k l a n a m i k a e n z i x t o

93. x y. k m a n h u. t i s o p // k i. k g e. 2 i s w a. 2 m a n
h u t i s //

94. i k w e. t n i. t w o r. 2 i k l a m h y. k o m o t o f z a l a y. k o

95. o n k o. 2 w a k e l d a z i s x u t fō. 2 t b i: 2

96. i k m o s o s a b l u t d r i n k a l m o p k r o x t o t a k u m a
// s t e r o k o r t a w o e r d a //

97. i k m o t e. 2 z o t f u. 2 i n d o s t a l k r a j a

98. m a n b r u y: 2 w a s m y

99. d a m e l a k l u. 2 h e d a n g r o s. t a w e. 2 k

100. d i k a n a m e l a k i s d a n n e n x y: 2 - s b y. 2 n m
d a r m e. 2 t o z a x

101. w e j z o. 2 w a d i p l a t i n a n y: 2 k l a n a d i x m a r. k o

102. d a r v a l t n i k s o p a m t a z e g a - a) hō. 2 j i s p a r s i s -
b) d a z a n s o k y. 2 w e r. 2 k j a

103. hō. 2 j k l a m t n o. 2 t o n m o n y t a l a. t

104. i n i t a r. l i j a z i n b a e r a g s d i v y. 2 s p y. g a -

s p y. g a e n k o t s a - o v e r g e v e n - s p e. 2 j a = v e r w i j d e n
v a n s p e e k s e l

105. d l z a r i e n d l z a f x i j d o r. 2 o p t a d o. 2 w a

106. i n a. n a m (= A n n e m) h e b a z z a n s t a k y. t a b z a x o -
v a r. 2 z (= b i j s c h i p b u i g, i n A n n e m w a s v o e g e r e e n
s c h i p b u i g, o f f a n d a b e l x a v a r. 2 z (= b i j v a s t e b u i g)

107. gəmədɔns fɔlə ɪskumə kɪkə //veels in Rheden//
108. hɪj ɪs fən fɔ. və gəkumə mɪdɑŋqu.jə hɔ.p
χɛlt
109. didɔf.ɪ ɪs fənby: kən hɔ.ʉt χə mɑrkt //hɔlt in
Rheden
110. ɔŋgɔtrɔ.ʉ wɔdɑ vɪɔ.ʉ w mɔt kɑnɑ nɛ.jə
111. ɪk hɛp hɪ:ɪ grɛs χə rɛ.ɪt mɔ.ɪ twɑs χɪŋ gʉtsɔ.ɪt
112. dɑ brɔ.ʉ wɔr χɛ.ɪt dɑ dɑt nɔχtɑ dɪ:ɪ ɪs vmtɔ
fɔ.ʉ wɔ (fɔ.ʉ wɔ ɪs ook ploegen)
113. bɑ.kɑ - ɪk bɑk - gɪj bɑk - hɪj bɑk - bɑkt hɪj -
wɪj bɑkɑ - ɪk bɑktɑ - gɪj bɑktɑ - hɪj bɑktɑ -
wɪ.j bɑktɑ - wɪj hɛ bɑ al gɔ bɑkɑ //hɛp χɪj ɑ
gɔ bɑkɑ//
114. bɪjɑ - ɪk bɪj - gɪj bɪt - hɪj bɪt - wɪj bɪjɑ - bɪjɑ
wɪj - ɪk bɪj - ɪk hɛp χə bɪ.jɑ - bɪjɑ ɪli o.k
115. ɪɪzɑn kɛ.ɪntjɑ mɔ.ɪ ɪɪzɑn fɛ.ɪntjɑ //kɛ.ɪn
mɔɪ rɛ.ɪn//
116. gə kɑnt hɪ:ɪ ɛ.ɪ ɪɪ ɔptɑ mɑɪt kɪŋŋ
117. hɛ.ɪ hɛt χə rɛ.ɪt dɑ tɪ:ɑ n mɪn dɛŋ kɑɪ.ʉ (= zɔu
denken)
118. dɑ mɛ.ɪt rɛ.ɪ dɑt hɪj gɔ lɪk hɑt
119. dɑɪ wɑ.ɪ rɔ vɛ.ɪ fɪ rɛ.ɪ zɑ //pɪzɔ = pɪzjɛn (wɪj)//
120. ɔndɑ rɔ dɪ.ɪ k lɪgɑ vɔ.ɪ lɛ.ɪ kɔls
121. twɑ.ɪ tɑ ɪɑldɑ.ɪ lɔk gɔ. n kɔ. kɑ - ɪkɔ. kɑl
122. ɪk f.ɪ ɪs nɔχɪj. n ɪs (nɔχ mɔɪ) hɑs χə mɛ.ɪt
123. mɑjɑnɛ. zɑ mɑ. kɑzɑ mɪtɑ dɔ.ɪjɔr vɑnɑ nɛ.ɪ
124. dɑ bɔ. mɪkɑ ɪɑldɑ.ɪ nɪ mɑkɑ lɔk χɪj.jə
125. dɑ fɑstɔ.ɪ hɛt χu.jə wɛ.ɪn (wɪ. n in Rheden)
126. ɔns ɔ.ʉ wɔ hɪj. s ɪs ɑfχəbrɑnt
127. dɑ mɛ lɔk spɔe.ɪt y.ɪt dɑ ɪ.ɪjɔr vɑndɑ kɪ
128. dɑ kɔstɔɪ fɔ.ɪt - m kɪj. s - ɪwɛ.ɪ hɪj. zɔ
129. dɑ ɪ.ɔ. mɔ vɑndɑ kɪn jwɑ. gə bɪ. gɔɔ f.ɪ
- ɔndɑɪt χə wɪχ //ɪɪrɪ = hele onderstel van de kar//
130. dɑ ɪwɛ.ɪ dɔe.ɪt sɔrs kɪwɑ mɔ nɔ.ɪ - ɔf nɔ bɪ.ɪt

131. zɑ hɛ bɑ nɑ m bɑnt ɛn fɔ. w gɔstɑ r gɔ
132. dɑ ɪ.ʉ s ɪs ɪ.ɪ kɑ tɑ dɪ n - fɔ.ʉ w (lɑf in
betekenis fɔ.ʉ w nɪt bɛkɛnd)
133. dɑ s nɛ.ʉ w ɪ.ɪ t dɪ k - dɑɪ ɪ.ɪt mɑɪ k fɑk s nɛ.ʉ w
//s nɛ. j in Rheden//
134. dɑ zɔk ɔn pɔ. s χə lɛ.ɪjɑ dɑ kɪjɑ gɔ zɪ n hɛt //wɑst
ɑlɑŋ χə lɛ.jɑ //nɛ.ʉ w//
135. nɪ.ʉ pɔ.ɪt wɔɛɪt nɔ.ʉ ɔn hɛ. lɑ nɪ.ʉ wɑstɑt
136. dʉn - ɪk dʉjɔt - gɪj dʉdɔt - hɪj dʉ. dɔt - wɪj dʉnɔt -
jɪlɛ dʉnɔt - ɪj dʉnɔt - ɪk dɛ. jɔt - gɪj dɛ. jɔt -
hɪj dɛ. jɔt - wɪj dɛ. jɔnɔt - jɪlɛ dɛ. jɔnɔt - ɪj ɛn
ɪɪlɛ dɛ. jɔnɔt - dɛ.ɪ ɪk dɑt - dɛ.ɪ ɪt mɑ - dɛ. jɔ
ɪɪlɛ ɪt mɑ
137. dɔ. pɪ - dɔ. pɪ ɔɛrɔk - dɔ. pɪ fɔnt - dɑ ɪ dɔ dɔ. tɔ
138. dɔɛɪ sɑ ɛn dɔɪ sɑ - hɪj dɔɛɪ s - hɪj dɔɛɪ stɑ -
hɪj hɛt χə dɔɛɪ st
139. bɪndɑ - ɪk bɪnt - gɪj bɪnt - hɪj bɪnt - wɪj
bɪndɑ - gɪlɛ ɛn jɪlɛ bɪndɑ - ɪj ɛn ɪɑ lɛ bɪndɑ -
bɪnt hɪj - bɔnt hɪj - ɪk hɛp χə bɔndɑ
140. Locale land maten: -1 ruy = 16 vut - 1 bɪndɑɪ =
1 ha.
141. Locale Waternamen: dɑ ɪ sɔlt - dɑ rɛ.ɪn -
dɑ wɛ. tɔɪŋ (gɑɑt nɑɑr dɛ Ysɛl) - dɑ bɛ. k
(kɔmɪt vɑn kɔzɛndɑɑl; dɛ wɑtɛr pɑrtɪjɛn vɑn
dɪt lɑndgɔɔd ɪt 18^e ɛɛw). ɛɛn ɑndɛrɛ bɛɛk
kɔmɪt vɑn dɛ Zɪjɛn bɛrg. Bɛɛdɛ bɛkɛn kɔmɛn
ɪn dɛ vɪjvɛr vɑn Bɪljɔɛn (lɑndgɔɔd ɑɑn dɛ
grɛns vɑn hɛt lɑgɛ gɛdɛɛltɛ, vɪlɑk bɪj dɛ
Ysɛl). Dɛzɛ vɪjvɛr wɑtɛɪt ɑf ɔp dɛ Ysɛl.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : VElsp

De inwoners heten : VElspnar. r. r.

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: 16.000 inw. (5000 ongeveer in 1890)

Taaltoestand. Gedeelten van de plaats: o. vorkar. gonsse wex (vroeger zsk by. rt) - also ve. r - st felpse bruk - da. l hce. rrs - jery. zalem - belt jaskhof (nieuwe wijk van arbeiderswoningen) - dr grint akers (idem)

Er is geen verschil in dialect in de verschillende gedeelten.

De = 25000w., die van Velpse afkomst zijn, spreken onder elkaar nog dialect. Er is in Velp veel vreemdelingenverkeer, er wonen veel gepensioneerd~~en~~, veel intellectuelen uit Arnhem en De Steeg (de hogere ambtenaren van de A. K. W. uit Arnhem en de fabrieken van De Steeg).

Zegslieden. 1. Willem de Koning; 72 j.; hier geb.; voorzitter Groene Kruis, Schoolbestuur Chr. school; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt gewoonlijk Velps.

2. Carolina de Koning; 71 j.; geb. in Rheden; huisvrouw; 58 j. in Velp gewoond; V. van Drummen, M. van Arnhem.

3. Johanna de Koning (dochter van 1 en 2); 38 j.; hier geb.; V. van Velp, M. van Rheden. Spreekt gewoonlijk A.B.

4. Martinus Snellink; 66 j.; hier geb.; tuinman; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Wageningen. Spreekt gewoonlijk Velps.